

## 在留期間満了日に関するお知らせ(日本語)

いつも豊田信用金庫をご利用いただきありがとうございます。

近年わが国では、電話をかけるなどして信用させ現金等をだましとる特殊詐欺や口座の売買による不正利用といった事案が多発しています。2024年12月24日、警察庁は金融機関に対して、在留期間が満了し、更新等のお届けがない外国人のお客様のお取引を一部制限するように要請しました。こうしたことから、安心・安全な金融システムを維持するためにも、当庫では定期的にお客様の口座のご利用目的やお客様情報のご確認をお願いしております。

つきましては、下記のご対応をお願いいたします。お手続きに必要な場合がございますので、ご来店時には通帳、キャッシュカード、お届けいただいているご印鑑もお持ちください。

### 1. 在留期間のあるお客様

在留カードを口座のお取引店にご持参いただき、窓口でご本人様確認のお手続きをお願いいたします。

現在の在留資格が「特定活動」「特定技能」「高度専門職」の場合は、在留カードに加えて、指定書もしくは就労資格証明書をご用意ください。

### 2. 在留期間を更新しないお客様

お取引店にて、在留期間を更新されない旨をお伝えいただき、口座の解約手続きをお願いいたします。

### 3. 永住者資格をお持ちのお客様

お取引店にて、永住者である旨をお伝えいただき、在留カードや特別永住者証明書、又は帰化したことが分かる書類によりご本人様確認のお手続きをお願いいたします。

今後、当庫にお届けいただいている在留期間満了日を超過した場合や在留カード等の提示に応じていただけない場合は、預金規定に基づき一部のお取引を制限させていただきます。

在留カードを更新される場合は、在留期間満了日までに窓口にお越しいただき、ご本人様確認のお手続きをお願いいたします。

何卒ご理解・ご協力の程よろしくお願いいたします。

## 在留期間満了日に関するお知らせ(英語)

### Notification regarding expiration date of period of stay

Thank you for using Toyota Shinkin Bank.

Recently in Japan, there have been many of cases of fraud in which people use the telephone to steal cash, and in which people buy and sell accounts and abuse them. On December 24, 2024, the National Police Agency (NPA) requested financial institutions to restrict some transactions with foreign customers whose period of stay has expired and has not received a renewal. For this reason, in order to maintain a safe and secure financial system, we regularly ask our customers to confirm the purpose of use of their accounts and information.

Therefore, please take the following actions. Please bring your passbook, cash card, and the seal you have registered with our bank, as they may be required for the procedure.

#### 1. Customers who are renewing their period of stay

Please bring your updated residence card to the branch where you have your account and go through the procedures for identity verification.

If your current residence status is "specific activities," "specific skills," or "highly skilled professionals," please bring a designation letter or certificate of authorized employment in addition to your residence card.

#### 2. Customers who do not renew their period of stay

Please inform the branch where you have your account that you will not be renewing your period of stay and close your account.

#### 3. Customers who are permanent resident

Please inform the branch where you have your account that you are a permanent resident and bring your residence card, special permanent resident certificate, or proof of naturalization to go through the procedures for identity verification.

If the date of the period of stay is expired, or if you don't respond to the presentation of the residence card, etc., some transactions will be restricted in accordance with the deposit regulations.

If you renew your residence card, please come to the branch where you have your account before the expiration date of residence period and go through the procedures for identify verification.

Thank you for your understanding and cooperation.

# 在留期間満了日に関するお知らせ(中国語簡体字)

## 关于居留期限到期的通知

感谢您使用丰田信用银行。

最近，日本发生了许多利用电话窃取现金、买卖账户并滥用账户的欺诈案件。2024年12月24日，国家警察厅（NPA）要求金融机构限制与居留期限已到期且未获得续期的外国客户进行某些交易。因此，为了维护安全可靠的金融系统，我们定期要求客户确认其账户和信息的使用目的。

因此，请采取以下措施。请携带您的存折、现金卡和您在本行注册的印章，因为这些可能是办理续期手续所必需的。

### 1. 正在续签居留期限的客户

请携带更新后的居留卡到您开户的分行办理身份核实手续。

如果您目前的居留资格是“特定活动”、“特定技能”或“高度专门人才”，除了居留卡外，还请携带指定书或就业许可证明书。

### 2. 不办理居留期限更新的顾客

请向开户分行告知不办理居留期限更新，并注销账户。

### 3. 永住者顾客

请向开户分行告知永住者，并携带居留卡、特别永住者证明书或入籍证明等，办理本人确认手续。

如果居留期限已过，或出示居留卡时不予回应等，根据存款规定，部分交易将受到限制。

如果办理居留卡更新，请在居留期限到期前到开户分行办理本人确认手续。

感谢您的理解与合作。

# 在留期間滿了日に関するお知らせ(中国語繁体字)

## 居留期限屆滿通知

感謝您使用豐田信用金庫。

近期日本發生多起利用電話盜取現金、買賣帳戶、濫用帳戶的詐騙案件。2024年12月24日，警察局（NPA）要求金融機構限制與居留期限已過且未續約的外國客戶進行某些交易。因此，為了維護安全可靠的金融系統，我們定期要求客戶確認其帳戶和資訊的使用目的。

因此，請採取以下措施。請攜帶您的存摺、現金卡以及您已在我行登記的印章，因為在辦理手續時可能需要使用這些物品。

### 1. 正在更新居留期限的顧客

請您持更新後的居留卡到您開戶的分公司辦理身分驗證手續。

如果您目前的居留資格是“特定活動”、“特定技能”或“高度專門人才”，除了居留卡外，還請攜帶指定書或就業許可證明書。

### 2. 不辦理居留期限更新手續的顧客

請通知您開戶的分行您將不會續簽居留期限並關閉您的帳戶。

### 3. 永久居民客戶

請向開戶分公司告知您是永住者，並攜帶居留卡、特別永住者證明書或入籍證明等，前往辦理本人確認手續。

若超過在留任期限或未出示在留卡等時，依押金規定，部分交易將受到限制。

如需更新居留卡，請在居留期限到期前到您開戶的分行辦理身分確認手續。

感謝您的理解與合作。

## 在留期間満了日に関するお知らせ(ポルトガル語)

### Notificação sobre a data de expiração do período de estadia

Notificação sobre a data de expiração do período de estadia

Obrigado por usar o Toyota Shinkin Bank.

Recentemente, no Japão, houve muitos casos de fraude em que as pessoas usam o telefone para roubar dinheiro e em que as pessoas compram e vendem contas e abusam delas. Em 24 de dezembro de 2024, a Agência Nacional de Polícia (NPA) solicitou que as instituições financeiras restringissem algumas transações com clientes estrangeiros cujo período de estadia expirou e não recebeu uma renovação. Por esse motivo, para manter um sistema financeiro seguro e protegido, pedimos regularmente aos nossos clientes que confirmem a finalidade do uso de suas contas e informações.

Portanto, tome as seguintes medidas. Traga sua caderneta, cartão de dinheiro e o selo que você registrou em nosso banco, pois eles podem ser necessários para o procedimento.

#### 1. Clientes que estão renovando seu período de estadia

Por favor, traga seu cartão de residência atualizado para a agência onde você tem sua conta e passe pelos procedimentos de verificação de identidade.

Se o seu status de residência atual for "atividades específicas", "habilidades específicas" ou "profissionais altamente qualificados", traga uma carta de designação ou um certificado de emprego autorizado, além do seu cartão de residência.

#### 2. Clientes que não renovarem seu período de permanência

Por favor, informe a agência onde você tem sua conta que você não renovará seu período de permanência e feche sua conta.

#### 3. Clientes que são residentes permanentes

Por favor, informe a agência onde você tem sua conta que você é um residente permanente e traga seu cartão de residência, certificado especial de residente permanente ou comprovante de naturalização para passar pelos procedimentos de verificação de identidade.

Se a data do período de permanência expirar, ou se você não responder à apresentação do cartão de residência, etc., algumas transações serão restritas de acordo com os regulamentos de depósito.

Se você renovar seu cartão de residência, por favor, vá até a agência onde você tem sua conta antes da data de expiração do período de residência e passe pelos procedimentos de verificação de identidade.

Obrigado por sua compreensão e cooperação.

## 在留期間満了日に関するお知らせ(ベトナム語)

### Thông báo về ngày hết hạn thời hạn lưu trú

Cảm ơn bạn đã sử dụng Ngân hàng Toyota Shinkin.

Gần đây tại Nhật Bản đã xảy ra nhiều vụ lừa đảo khi người dân sử dụng điện thoại để đánh cắp tiền mặt, mua bán tài khoản và lợi dụng tài khoản. Vào ngày 24 tháng 12 năm 2024, Cơ quan Cảnh sát Quốc gia (NPA) đã yêu cầu các tổ chức tài chính hạn chế một số giao dịch với khách hàng nước ngoài đã hết thời hạn lưu trú và chưa được gia hạn. Vì lý do này, để duy trì hệ thống tài chính an toàn và bảo mật, chúng tôi thường xuyên yêu cầu khách hàng xác nhận mục đích sử dụng tài khoản và thông tin của họ.

Do đó, vui lòng thực hiện các hành động sau. Vui lòng mang theo sổ tiết kiệm, thẻ tiền mặt và con dấu mà bạn đã đăng ký với ngân hàng của chúng tôi vì chúng có thể được yêu cầu trong quá trình làm thủ tục.

#### 1. Khách hàng đang gia hạn thời hạn lưu trú

Vui lòng mang theo thẻ cư trú đã cập nhật của bạn đến chi nhánh nơi bạn có tài khoản và thực hiện các thủ tục xác minh danh tính.

Nếu tình trạng cư trú hiện tại của bạn là "hoạt động cụ thể", "kỹ năng cụ thể" hoặc "chuyên gia có tay nghề cao", vui lòng mang theo thư chỉ định hoặc giấy chứng nhận việc làm được ủy quyền ngoài thẻ cư trú của bạn.

#### 2. Khách hàng không gia hạn thời gian lưu trú

Vui lòng thông báo cho chi nhánh nơi bạn có tài khoản rằng bạn sẽ không gia hạn thời gian lưu trú và đóng tài khoản của bạn.

#### 3. Khách hàng thường trú

Vui lòng thông báo cho chi nhánh nơi bạn có tài khoản rằng bạn là thường trú nhân và mang theo thẻ thường trú, giấy chứng nhận thường trú đặc biệt hoặc bằng chứng nhập tịch để làm thủ tục xác minh danh tính.

Nếu ngày hết hạn lưu trú hoặc nếu bạn không phản hồi khi xuất trình thẻ thường trú, v.v., một số giao dịch sẽ bị hạn chế theo quy định về tiền gửi.

Nếu bạn gia hạn thẻ thường trú, vui lòng đến chi nhánh nơi bạn có tài khoản trước ngày hết hạn thời gian lưu trú và làm thủ tục xác minh danh tính.

Cảm ơn sự thông cảm và hợp tác của bạn.

## 在留期間満了日に関するお知らせ(インドネシア語)

### Pemberitahuan mengenai tanggal kedaluwarsa masa tinggal

Terima kasih telah menggunakan Toyota Shinkin Bank.

Akhir-akhir ini di Jepang, terjadi banyak kasus penipuan yang melibatkan orang-orang yang menggunakan telepon untuk mencuri uang tunai, serta orang-orang yang membeli dan menjual akun dan menyalahgunakannya. Pada tanggal 24 Desember 2024, Badan Kepolisian Nasional (NPA) meminta lembaga keuangan untuk membatasi beberapa transaksi dengan nasabah asing yang masa tinggalnya telah berakhir dan belum diperbarui. Oleh karena itu, untuk menjaga sistem keuangan yang aman dan terlindungi, kami secara berkala meminta nasabah kami untuk mengonfirmasi tujuan penggunaan akun dan informasi mereka. Oleh karena itu, mohon lakukan tindakan berikut. Mohon bawa buku tabungan, kartu ATM, dan stempel yang telah Anda daftarkan di bank kami, karena mungkin diperlukan untuk prosedur tersebut.

#### 1. Nasabah yang memperbarui masa tinggal

Harap bawa kartu tempat tinggal Anda yang telah diperbarui ke cabang tempat Anda memiliki akun dan ikuti prosedur verifikasi identitas.

Jika status kependudukan Anda saat ini adalah "kegiatan spesifik", "keterampilan khusus", atau "profesional yang sangat terampil", harap bawa surat penunjukan atau sertifikat pekerjaan resmi sebagai tambahan pada kartu kependudukan Anda.

#### 2. Nasabah yang tidak memperpanjang masa tinggal

Harap informasikan ke cabang tempat Anda membuka rekening bahwa Anda tidak akan memperpanjang masa tinggal dan menutup rekening Anda.

#### 3. Nasabah yang berstatus penduduk tetap

Harap informasikan ke cabang tempat Anda membuka rekening bahwa Anda berstatus penduduk tetap dan bawa kartu izin tinggal, sertifikat khusus penduduk tetap, atau bukti naturalisasi untuk menjalani prosedur verifikasi identitas.

Jika tanggal masa tinggal telah berakhir, atau jika Anda tidak menanggapi pengajuan kartu izin tinggal, dll., beberapa transaksi akan dibatasi sesuai dengan peraturan penyetoran.

Jika Anda memperbarui kartu izin tinggal, harap datang ke cabang tempat Anda membuka rekening sebelum tanggal kedaluwarsa masa tinggal dan ikuti prosedur verifikasi identitas.

Terima kasih atas pengertian dan kerja sama Anda.

## 在留期間満了日に関するお知らせ(スペイン語)

### Notificación sobre la fecha de vencimiento del período de estancia

Gracias por usar Toyota Shinkin Bank.

Recientemente, en Japón se han registrado numerosos casos de fraude en los que personas usan el teléfono para robar dinero, comprar y vender cuentas y abusar de ellas. El 24 de diciembre de 2024, la Agencia Nacional de Policía (ANP) solicitó a las instituciones financieras que restringieran algunas transacciones con clientes extranjeros cuyo período de estancia haya vencido y no haya sido renovado. Por esta razón, para mantener un sistema financiero seguro, solicitamos regularmente a nuestros clientes que confirmen el propósito del uso de sus cuentas e información.

Por lo tanto, por favor, tome las siguientes medidas: Traiga su libreta de ahorros, tarjeta de débito y el sello que haya registrado en nuestro banco, ya que podrían ser necesarios para el trámite.

#### 1. Clientes que renuevan su período de estancia:

Por favor, lleve su tarjeta de residencia actualizada a la sucursal donde tenga su cuenta y complete los procedimientos de verificación de identidad.

Si su estado de residencia actual es "actividades específicas", "habilidades específicas" o "profesionales altamente calificados", traiga una carta de designación o un certificado de empleo autorizado además de su tarjeta de residencia.

#### 2. Clientes que no renuevan su período de estancia

Por favor, informe a la sucursal donde tiene su cuenta que no renovará su período de estancia y cierre su cuenta.

#### 3. Clientes residentes permanentes

Por favor, informe a la sucursal donde tiene su cuenta que es residente permanente y presente su tarjeta de residencia, certificado especial de residente permanente o comprobante de naturalización para realizar los trámites de verificación de identidad.

Si la fecha del período de estancia ha vencido o si no responde a la presentación de la tarjeta de residencia, etc., algunas transacciones estarán restringidas de acuerdo con las normas de depósito.

Si renueva su tarjeta de residencia, por favor, acuda a la sucursal donde tiene su cuenta antes de la fecha de vencimiento del período de residencia y realice los trámites de verificación de identidad.

Gracias por su comprensión y cooperación.

## 在留期間満了日に関するお知らせ(ネパール語)

### बसाइ अवधि समाप्त हुने मिति सम्बन्धी सूचना

टोयोटा शिन्किन बैंक प्रयोग गर्नुभएकोमा धन्यवाद।

हालै जापानमा, मानिसहरूले नगद चोरी गर्न टेलिफोन प्रयोग गर्ने र खाताहरू किन्ने र बेच्ने र दुरुपयोग गर्ने धेरै ठगीका घटनाहरू भएका छन्। डिसेम्बर २४, २०२४ मा, राष्ट्रिय प्रहरी एजेन्सी (NPA) ले वित्तीय संस्थाहरूलाई बसाइ अवधि समाप्त भएका र नवीकरण नभएका विदेशी ग्राहकहरूसँग केही लेनदेनहरू प्रतिबन्धित गर्न अनुरोध गर्‍यो। यस कारणले गर्दा, सुरक्षित र सुरक्षित वित्तीय प्रणाली कायम राख्न, हामी नियमित रूपमा हाम्रा ग्राहकहरूलाई उनीहरूको खाता र जानकारीको प्रयोगको उद्देश्य पुष्टि गर्न अनुरोध गर्दछौं।

त्यसकारण, कृपया निम्न कार्यहरू गर्नुहोस्। कृपया आफ्नो पासबुक, नगद कार्ड, र हाम्रो बैंकमा दर्ता गर्नुभएको छाप ल्याउनुहोस्, किनकि प्रक्रियाको लागि तिनीहरू आवश्यक पर्न सक्छन्।

१. आफ्नो बसाइ अवधि नवीकरण गर्ने ग्राहकहरू

कृपया आफ्नो खाता भएको शाखामा आफ्नो अद्यावधिक गरिएको निवास कार्ड ल्याउनुहोस् र पहिचान प्रमाणीकरणको लागि प्रक्रियाहरू पार गर्नुहोस्।

यदि तपाईंको हालको बसोबास स्थिति "विशिष्ट गतिविधिहरू," "विशिष्ट सीपहरू," वा "उच्च कुशल पेशेवरहरू" हो भने, कृपया तपाईंको बसोबास कार्डको अतिरिक्त पदनाम पत्र वा अधिकृत रोजगारीको प्रमाणपत्र ल्याउनुहोस्।

२। आफ्नो बसाइ अवधि नवीकरण नगर्ने ग्राहकहरू

कृपया तपाईंको खाता भएको शाखालाई जानकारी दिनुहोस् कि तपाईंले आफ्नो बसाइ अवधि नवीकरण गर्नुहुन्न र आफ्नो खाता बन्द गर्नुहोस्।

३. स्थायी बासिन्दा ग्राहकहरू

कृपया तपाईंको खाता भएको शाखालाई जानकारी दिनुहोस् कि तपाईं स्थायी बासिन्दा हुनुहुन्छ र पहिचान प्रमाणीकरणको प्रक्रियाहरू पार गर्न आफ्नो निवास कार्ड, विशेष स्थायी बासिन्दा प्रमाणपत्र, वा प्राकृतिकीकरणको प्रमाण ल्याउनुहोस्।

यदि बसाइ अवधि समाप्त भएको छ, वा यदि तपाईंले निवास कार्ड प्रस्तुतीकरण, आदिमा प्रतिक्रिया दिनुभएन भने, निक्षेप नियमहरू अनुसार केही कारोबारहरू प्रतिबन्धित हुनेछन्।

यदि तपाईंले आफ्नो निवास कार्ड नवीकरण गर्नुभयो भने, कृपया निवास अवधि समाप्त हुने मिति भन्दा पहिले तपाईंको खाता भएको शाखामा आउनुहोस् र पहिचान प्रमाणीकरणको प्रक्रियाहरू पार गर्नुहोस्।

तपाईंको समझदारी र सहयोगको लागि धन्यवाद।

# 在留期間満了日に関するお知らせ(タイ語)

การแจ้งเตือนเกี่ยวกับวันหมดอายุของระยะเวลาการเข้าพัก

ขอขอบคุณที่ใช้บริการธนาคารโตโยต้าซิงกิน

เมื่อไม่นานมานี้ ในประเทศญี่ปุ่น มีกรณีฉ้อโกงเกิดขึ้นมากมาย โดยผู้คนใช้โทรศัพท์เพื่อขโมยเงินสด

และชื่อและชายบัญชีและนำไปใช้ในทางที่ผิด เมื่อวันที่ 24 ธันวาคม 2024 สำนักงานตำรวจแห่งชาติ (NPA)

ได้ขอให้สถาบันการเงินจำกัดการทำธุรกรรมบางอย่างกับลูกค้าชาวต่างชาติที่ระยะเวลาการเข้าพักหมดลงแล้วและไม่ได้รับการต่ออายุ ด้วยเหตุนี้ เพื่อรักษาความปลอดภัยของระบบการเงิน

เราจึงขอให้ลูกค้ายืนยันตัวตนทุกประการในการใช้บัญชีและข้อมูลของตนเป็นประจำ

ดังนั้น โปรดดำเนินการดังต่อไปนี้ โปรดนำสมุดบัญชี บัตรเงินสด และตราประทับที่ลงทะเบียนไว้กับธนาคารของเรามาด้วย เนื่องจากอาจจำเป็นต้องใช้สิ่งเหล่านี้ในการดำเนินการ

## 1. ลูกค้าที่ต้องการต่ออายุระยะเวลาการเข้าพัก

โปรดนำบัตรประจำตัวที่อัปเดตแล้วไปที่สาขาที่คุณมีบัญชีอยู่ และดำเนินการตามขั้นตอนการยืนยันตัวตน

หากสถานะการพำนักปัจจุบันของคุณคือ "กิจกรรมเฉพาะ" "ทักษะเฉพาะ" หรือ "ผู้เชี่ยวชาญที่มีทักษะสูง"

โปรดนำจดหมายรับรองการทำงานที่ได้รับอนุญาตมาด้วยนอกเหนือจากบัตรประจำตัวผู้พำนักของคุณ

## 2. ลูกค้าที่ไม่ต่ออายุระยะเวลาพำนัก

กรุณาแจ้งสาขาที่เปิดบัญชีว่าจะไม่ต่ออายุระยะเวลาพำนักและปิดบัญชี

## 3. ลูกค้าที่เป็นผู้มีถิ่นพำนักถาวร

กรุณาแจ้งสาขาที่เปิดบัญชีว่าเป็นผู้พำนักถาวรและนำบัตรประจำตัวผู้พำนักถาวร ใบรับรองผู้พำนักถาวรพิเศษ

หรือหลักฐานการแปลงสัญชาติมาเพื่อดำเนินการยืนยันตัวตน

หากวันหมดอายุของระยะเวลาพำนัก หรือหาก你不ต่อรับการแสดงบัตรประจำตัวผู้พำนัก ฯลฯ

ธุรกรรมบางรายการจะถูกจำกัดตามระเบียบการฝากเงิน

หากคุณต่ออายุบัตรประจำตัวผู้พำนัก โปรดมาที่สาขาที่เปิดบัญชีก่อนวันหมดอายุของระยะเวลาพำนักและดำเนินการยืนยันตัวตน

ขอขอบคุณสำหรับความเข้าใจและความร่วมมือ